

Porównanie tłumaczeń Objawienie 5:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	mówiący głosem wielkim godny jest baranek który jest zabity brutalnie wziąć moc i bogactwo i mądrość i siłę i szacunek i chwałę i błogosławieństwo
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i mówili donośnym głosem: Godny jest Baranek* zabity wziąć moc i bogactwo, i mądrość, i siłę, i cześć, i chwałę, i błogosławieństwo.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	mówiący głosem wielkim: Godzien jest baranek zabity (na ofiarę) wziąć moc i bogactwo i mądrość i siłę i szacunek i chwałę i błogosławieństwo.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	mówiący głosem wielkim godny jest baranek który jest zabity brutalnie wziąć moc i bogactwo i mądrość i siłę i szacunek i chwałę i błogosławieństwo
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ogłaszali donośnie: Godny jest zabity Baranek wziąć moc i bogactwo, mądrość i siłę, cześć, chwałę i uznanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówiących donośnym głosem: Godzien jest Baranek zabity wziąć moc i bogactwo, i mądrość, i siłę, i cześć, i chwałę, i błogosławieństwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówiących głosem wielkim: Godzien jest ten Baranek zabity, wziąć moc i bogactwo, i mądrość, i siłę, i cześć, i chwałę, i błogosławieństwo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	mówiących głosem wielkim: Godzien jest Baranek, który jest zabity, wziąć moc i bóstwo, i mądrość, i siłę, i cześć, i chwałę, i błogosławieństwo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	mówiących głosem donośnym: Baranek zabity jest godzien otrzymać potęgę i bogactwo, i mądrość, i moc, i cześć, i chwałę, i błogosławieństwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mówili głosem donośnym: Godzien jest ten Baranek zabity wziąć moc i bogactwo, i mądrość, i siłę, i cześć, i chwałę, i błogosławieństwo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówili donośnym głosem: Baranek zabity jest godny otrzymać moc i bogactwo, i mądrość, i potęgę, i cześć, i chwałę, i błogosławieństwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówili potężnym głosem: „Baranek zabity jest godny przyjąć moc, bogactwo, mądrość, potęgę, cześć, chwałę i uwielbienie”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wielkim głosem mówią tam one tak: „Baranek złożony na ofiarę godny jest przyjąć moc, i bogactwo, i mądrość, i potęgę, i cześć, i chwałę, i błogosławieństwo”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ich potężna pieśń brzmiała tak: Baranek został złożony w ofierze, godzien jest władzy, bogactwa i mądrości, mocy. czci, chwały i uwielbienia.

1) <x>290 53:7</x>; <x>500 1:29</x>; <x>730 5:6</x>; <x>730 13:8</x>

2) <x>130 29:11</x>; <x>520 11:33-36</x>; <x>730 1:6</x>; <x>730 4:11</x>; <x>730 7:12</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówili oni głosem donośnym: 'Baranek zabity jest godzien wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość, i moc, i cześć, i chwałę, i uwielbienie'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I говорили вони гучним голосом: Заколене ягня гідне одержати силу, і багатство, і мудрість, і міць, і честь, і славу, і благословення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I mówili wielkim głosem: Godzien jest ten zabity na ofiarę Baranek wziąć moc i bogactwo, mądrość i potęgę, szacunek, chwałę i sławę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a wołali: "Godzien jest zabity Baranek, aby przyjąć moc, bogactwa, mądrość, siłę, cześć, sławę i chwałę!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	mówiących donośnym głosem: "Baranek, który był zabity, jest godzien przyjąć moc i bogactwo, i mądrość, i siłę, i szacunek, i chwałę, i błogosławieństwo".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	wołały: „Baranek, który został zabity, zasługuje na to, aby otrzymać władzę, bogactwo, mądrość i moc oraz odebrać cześć, chwałę i uwielbienie!”.